

**Memorandum of Cooperation
between
Council of Europe Office in Ukraine,
Ministry of Justice of Ukraine
and
Coordination Centre for Legal Aid
Provision**

25/08 2023

Council of Europe Office in Ukraine, Representative by the Head a.i. Ms. Olena Lytvynenko, acting in accordance with the Memorandum of the Council of Europe Directorate of Programme Co-ordination DPC/2022/48/CN/km dated March 1, 2023 and

Ministry of Justice of Ukraine (hereinafter referred to as MoJ) represented by Deputy Minister of Justice of Ukraine Mr. Oleksandr Banchuk, acting in accordance with the Regulation on the Ministry of Justice of Ukraine adopted by the Resolution of the Cabinet of Ministers of Ukraine as of July 2, 2014 No 228, and

Coordination Centre for Legal Aid Provision (hereinafter referred to as CCLAP) represented by the Director Mr. Oleksandr Baranov, acting in accordance with the Regulation on the Coordination Centre for Legal Aid Provision, adopted by the Resolution of the Cabinet of Ministers of Ukraine as of June 6, 2012 No 504,

referred to individually as a "Party" and jointly as the "Parties", have concluded this Memorandum of Cooperation (hereinafter referred to as the Memorandum) on the following:

Article 1. Scope of the Memorandum

The scope of this Memorandum is the realizing of cooperation between the

**Меморандум про співпрацю
між
Офісом Ради Європи в Україні,
Міністерством юстиції України
та
Координаційним центром з надання
правової допомоги**

25/08 2023 року

Офіс Ради Європи в Україні, в особі його в.о. голови, пані Олени Литвиненко, яка діє на підставі Меморандуму Директорату координації програм Ради Європи DPC/2022/48/CN/km від 01 березня 2023 року, та

Міністерство юстиції України, в особі заступника Міністра юстиції України, пана Олександра Банчука, який діє на підставі Положення про Міністерство юстиції України, затвердженого постановою Кабінету Міністрів України від 02 липня 2014 року № 228, та

Координаційний центр з надання правової допомоги (далі – Координаційний центр), в особі директора, пана Олександра Баранова, який діє на підставі Положення про Координаційний центр з надання правової допомоги, затвердженого постановою Кабінету Міністрів України від 06 червня 2012 року № 504,

які окремо іменуються «Сторона», а разом – «Сторони», уклали цей Меморандум про співпрацю (далі – Меморандум) про наступне:

Стаття 1. Предмет Меморандуму

Предметом цього Меморандуму є реалізація співпраці між Сторонами з метою

Parties for implementing restorative justice with the participation of minors, making agreed decisions that meet the best interests of the child and contribute to the prevention of criminal offenses in Ukraine.

Article 2. Aim of the Memorandum

The purpose of the Memorandum is to consolidate the Parties' efforts aimed at defining their common vision for the purpose of developing policies and practices to ensure the interests of minors who are suspected, accused of committing a criminal offense, have become victims or witnesses of crimes in the terms of cooperation specified by this Memorandum.

Article 3. General provisions

3.1. This Memorandum should be considered as the basis for joint initiatives in the field of restorative justice according to Council of Europe Standards, aimed at developing interaction and cooperation between the Parties within the powers determined by the Constitution, current legislation of Ukraine and this Memorandum.

3.2. The Parties express their readiness for mutual collaboration in the areas identified in the Memorandum.

3.3. The Parties shall act in accordance with this Memorandum and under other agreements and/or contracts that might be additionally concluded between them.

3.4. The Parties intend to provide each other with full support for effective implementation of relevant activities, deriving from this Memorandum, and to inform each other of measures undertaken for its implementation.

впровадження відновного правосуддя за участі неповнолітніх, прийняття узгоджених рішень, що відповідають найкращим інтересам дитини та сприяють запобіганню вчинення кримінальних правопорушень в Україні.

Стаття 2. Мета Меморандуму

Метою Меморандуму є консолідація зусиль Сторін, спрямованих на визначення їхнього спільного бачення з метою розвитку політик і практик забезпечення інтересів неповнолітніх, які підозрюються, обвинувачуються у вчиненні кримінального правопорушення, стали потерпілими або свідками злочинів, у рамках співробітництва, визначеного цим Меморандумом.

Стаття 3. Загальні положення

3.1. Цей Меморандум слід розглядати як основу для спільних ініціатив у сфері відновного правосуддя відповідно до стандартів Ради Європи, спрямованих на розвиток взаємодії та співробітництва Сторін у межах повноважень, визначених Конституцією, чинним законодавством України та цим Меморандумом.

3.2. Сторони засвідчують свою готовність до взаємовигідного співробітництва у визначених Меморандумом напрямках співпраці.

3.3. Сторони діють відповідно до цього Меморандуму, а також відповідно до інших угод та/або договорів, які додатково можуть бути укладені між ними.

3.4. Сторони мають намір надавати одна одній повну підтримку для ефективної реалізації відповідної діяльності, що впливає з цього Меморандуму, та інформувати одна одну про заходи, вжиті для його реалізації.

Article 4. Responsibilities of the Parties

4.1. Under this Memorandum, the Parties confirm their consent to implement joint activities by:

4.1.1. providing mutual organizational and technical support to ensure sustainability of the initiatives developed under the Memorandum;

4.1.2. providing mutual support in organizing and conducting capacity building activities, such as seminars, conferences, and round table discussions in the area of child protection;

4.1.3. providing mutual support in the formation of policies, regulatory acts, educational and informational materials aimed at promoting the implementation and use of restorative justice in the form of mediation;

4.1.4. providing mutual assistance to popularizing restorative justice as a mediation to resolve criminal-legal conflicts and prevent the commission of criminal offenses;

4.1.5. participating in joint events organized by the Parties related to the implementation of the initiatives under this Memorandum;

4.1.6. informing in a timely manner about any issues which may affect the implementation of initiatives, in order to ensure efficient prevention thereof;

4.1.7. publishing information on cooperation and implementation of joint initiatives, in particular, through posting it on official websites and pages in social networks of the Parties.

4.2. This Memorandum does not constitute any financial or legal obligations for the Parties.

4.3. International technical assistance is

Стаття 4. Обов'язки Сторін

4.1. У рамках Меморандуму Сторони підтверджують свою згоду на здійснення спільних заходів через:

4.1.1. надання взаємної організаційної та технічної підтримки для забезпечення сталості ініціатив, напрацьованих відповідно до Меморандуму;

4.1.2. надання взаємної допомоги в організації та проведенні навчання з питань відновного правосуддя, медіації та захисту дітей, в тому числі семінарів, конференцій, ділових зустрічей тощо;

4.1.3. надання взаємної підтримки у формуванні політик, регламентуючих актів, навчальних та інформаційних матеріалів, спрямованих на сприяння впровадженню та використанню відновного правосуддя у формі медіації;

4.1.4. надання взаємної допомоги у популяризації відновного правосуддя у формі медіації для врегулювання кримінально-правових конфліктів та запобігання вчиненню кримінальних правопорушень;

4.1.5. участь в організованих Сторонами спільних заходах з реалізації ініціатив, визначених цим Меморандумом;

4.1.6. своєчасне надання інформації про будь-які події, що можуть вплинути на реалізацію ініціатив, з метою якомога ефективнішого їх попередження;

4.1.7. оприлюднення інформації про взаємодію та реалізацію спільних ініціатив, зокрема шляхом її розміщення на офіційних сайтах та сторінках у соціальних мережах Сторін.

4.2. Цей Меморандум не створює жодних фінансових та правових зобов'язань для Сторін.

4.3. Міжнародна технічна допомога

provided in accordance with the requirements of the Procedure for attracting, using and monitoring of international technical assistance, approved by Resolution of the Cabinet of Ministers of Ukraine dated February 15, 2002 № 153.

Article 5. Cooperation Duration

5.1. This Memorandum comes into force as of the date of its signing by the Parties and is valid for one year. This Memorandum shall be automatically extended for each subsequent year unless any of the Parties notifies other Parties in writing of its desire to terminate the Memorandum.

5.2. Any amendments or changes to the Memorandum shall be agreed upon by the Parties in writing and come into force after they have been signed by authorized representatives of the Parties.

Article 6. Other provisions

6.1. Each Party reserves the right to terminate this Memorandum at any time if other Party do not fulfill the obligations under it.

6.2. Memorandum is signed in three original, legitimate copies in English and Ukrainian, one for each Party.

6.3. All further correspondence regarding the implementation of this Memorandum should be addressed to:

Council of Europe Office in Ukraine, 8, Illinska Str., 7 entrance, 6 floor, Kyiv, 04070

Ministry of Justice of Ukraine,
13 Architect Horodetskogo Str., Kyiv, 01001

надається у відповідності до вимог Порядку залучення, використання та моніторингу міжнародної технічної допомоги, затвердженого постановою Кабінету Міністрів України від 15 лютого 2002 року № 153.

Стаття 5. Строк реалізації Проекту

5.1. Цей Меморандум набирає чинності та діє протягом одного року з дати його підписання. Дія Меморандуму автоматично продовжується на наступний однорічний строк, якщо жодна із Сторін письмово не повідомить інші Сторони про свій намір припинити його дію.

5.2. Будь-які зміни чи доповнення до Меморандуму узгоджуються Сторонами у письмовій формі та набирають чинності після підписання уповноваженими представниками Сторін.

Стаття 6. Інші положення

6.1. Кожна зі Сторін залишає за собою право припинити дію цього Меморандуму у будь-який момент у разі, якщо інша Сторона не виконує зобов'язання, що ним передбачені.

6.2. Меморандум укладено у трьох оригінальних примірниках українською та англійською мовами, по одному примірнику для кожної Сторони, які мають однакову юридичну силу.

6.3. Вся кореспонденція щодо виконання цього Меморандуму має надсилатись за такими адресами:

Офіс Ради Європи в Україні,
вул. Іллінська, 8, під'їзд 7, поверх 6,
Київ, 04070

Міністерство юстиції України,
вул. Архітектора Городецького, 13, м. Київ,
01001

Coordination Centre for Legal Aid Provision, 73 Sichovykh Striltsiv Str., Kyiv, 04053

Координаційний центр з надання правової допомоги вул. Січових Стрільців 73, Київ, 04053

IN WITNESS WHEREOF,

duly authorized representatives of the Parties signed this Memorandum
On behalf of the Council of Europe Office in Ukraine:

**НА ПІДТВЕРДЖЕННЯ
ВИЩЕЗАЗНАЧЕНОГО,**

уповноважені представники Сторін підписали цей Меморандум
Від Офісу Ради Європи в Україні:

Representative by the Head of the Council of Europe Office in Ukraine a.i.
Olena Lytvynenko

В.о. Голови Офісу Ради Європи в Україні

Олена Литвиненко

25/8 2023

On behalf of the Ministry of Justice of Ukraine:

Representative by the Deputy Minister of Justice of Ukraine
Oleksandr Banchuk

25/8 2023 року

Від Міністерства юстиції України

Заступник Міністра юстиції України

Олександр Банчук

25.08 2023

On behalf of the Coordination Centre for Legal Aid Provision:

Representative by the Director
Oleksandr Baranov

25.08 2023 року

Від Координаційного центру з надання правової допомоги:

Директор

Олександр Баранов

